

Testo critico

Ai meu amigo, se <vós> vejades
prazer de quanto no mund?amades,
levade-me vosc?, amigo!

Por non leixardes mi, ben talhada,
viver com? oj? eu vivo coitada, 5
levade-me vosc?, amigo!

Por Deus, filhexivos de mí doo,
melhor iredes migo ca soo!
Levade-me vosc?, amigo!

1 se ueiades BV 4 t [...] hada B: macchia d?inchiostro 7 des V 8 uedes V

v.1: il verso risulta ipometro di una sillaba e, accogliendo la soluzione avanzata da Nunes, ho provveduto a integrare il pronome personale appellandomi a un uso frequente nella lirica trobadorica profana dell'espressione idiomatica di tono asseverativo *se/que* + (*pr. pers.*) + *veer* + *prazer* (cfr. <http://glossa.gal/glosario/busca?texto=veer> [1]); diversamente Cohen propone la soluzione <a> *se vejades*.

v.7:Nunes e Cohen non segnalano l'errore in apparato.

v. 8: il copista del codice V potrebbe aver commesso un banale errore ottico, causato dalla confusione tra la grafia dei caratteri corsivi in successione <i->, <-r-> e <u->, tale da generare ipometria, privando inoltre il verso del significato adeguato.

- letto 661 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-critico-15>

Links:

[1] <http://glossa.gal/glosario/busca?texto=veer>